



# Educational Resources in International Languages

## Preparación para el quirófano



*Translated from English to Spanish by:*

**Mr Jacob Lloyd**

MA (Translation Studies)

University of Cardiff

- El quirófano tiene que ser un ambiente esterilizado para que el paciente no se exponga a las bacterias y no contraiga infecciones dañinas durante el procedimiento quirúrgico.
- Por esta razón, los cirujanos y todos los miembros del equipo de cirujanos tienen que seguir indicaciones especiales (conocidas como “técnicas asépticas”) cuando se preparan.
- La preparación consiste en lavarse muy bien las manos y los brazos antes de la cirugía. Se trata también de ponerse una bata y guantes esterilizados. Una vez correctamente preparado, el equipo se puede acercar al paciente y comenzar la cirugía.
- Si se utilizan técnicas incorrectas y no esterilizadas cuando se está preparando, se puede desarrollar una infección en el sitio quirúrgico, y puede llegar a ser muy dañina e incluso fatal para el paciente.

### **Equipamiento requerido**

- 1 uniforme médico (pantalones largos y camiseta de mangas cortas)
- 1 par de zuecos (usado solamente adentro)
- 1 máscara quirúrgica
- 1 gorra quirúrgica
- 1 coletero (si es necesario)
- 1 visor u otras gafas protectoras (si están disponibles)
- Área de preparación y lavabo limpios (recomendablemente con agua tibia)
- Yodo o jabón antimicrobiano
- 1 cepillo de uñas esterilizado
- 1 limpiaúñas esterilizado
- 1 paquete de bata esterilizado contiene:
  - 2 toallas de mano
  - 1 bata quirúrgica (esterilizado)
  - 2 pares de guantes de látex (esterilizados)
- Recipiente de desechos clínicos (para incineración)

### **Procedimiento**

#### **Preparación**

1. Póngase un uniforme médico limpio (camiseta o túnica de manga corta y pantalones largos).
2. Póngase un par de zuecos limpios. Estos son zapatos que solamente se utilizan dentro y que se pueden limpiar fácilmente (recomendablemente sin cordones o correas).
3. Póngase una gorra quirúrgica nueva. Esta impide que el pelo o la caspa (piel ya muerta) se caiga en la herida abierta del paciente. Póngase una máscara quirúrgica. Esta asegura la protección de los fluidos corporales y la sangre. Usar una máscara puede reducir el riesgo de contraer la TB del paciente.
4. Póngase gafas protectoras (gafas quirúrgicas o visor).
5. Quítese las joyas excepto alianza de bando. Elimine toda laca de uñas o uñas postizas.
6. Reúna el paquete de bata esterilizado. Abra el envase exterior y coloque el envase interior sobre una superficie limpia y vacía. Tira de las 4 esquinas para abrir la envoltura. No toque la superficie en cualquier momento. Este es el campo estéril. Se puede dejar mientras se está lavando las manos, pero asegúrese de que nadie interfiera con eso.

Ahora se puede empezar a preparar...

7. Antes de mojarse las manos, abra el paquete con el cepillo de uñas y el limpiaúñas. Mójese las manos con agua tibia corriente del grifo en un lavabo limpio. Utilice aproximadamente 5 ml (2 chorros) de yodo o jabón antimicrobiano para formar espuma.
8. Deshágase de la suciedad bajo la uña utilizando el limpiaúñas, y enjuague bien las manos.
9. Empiece lavarse las manos. Eleve las manos sobre el nivel de los codos en todo momento para asegurar que el agua no llegue a las manos desde un área sucia.
  - Aplique 5 ml (2 chorros) más de yodo o jabón antimicrobiano en las palmas.
  - Esto es el primero paso del lavado de manos, pero se tendrá que repetir dos veces más durante el procedimiento.

Cada paso del lavado de manos debe hacerse 10 veces.

- a. Gira las manos y mueve una mano a lo largo del brazo hasta el codo
- b. Repita al otro lado
- c. Entrelaza los dedos – derechos sobre izquierdos a lo largo de los dedos
- d. Después izquierdos sobre derechos
- e. Palma a palma
- f. Sujete el pulgar en la palma y gire
- g. Sujete las manos juntas para que las caras dorsales de las articulaciones interfalángicas se pongan en contacto con la palma contralateral.
10. Levante el cepillo de uñas del paquete. Añada aproximadamente 5 ml (2 chorros) de jabón antimicrobiano o yodo al cepillo húmedo. Frege las uñas y las cutículas. Lávese el espacio interdigital con la esponja. Deseche el cepillo en el contenedor, y enjuague las manos.
11. Repita el procedimiento de lavado de las manos (pasos 9. a.-g.) por segunda vez.
12. Lávese los brazos. Aplique 5 ml (2 chorros) de jabón antimicrobiano o yodo a las palmas. Gira las manos y mueve una mano a lo largo del brazo hasta dos dedos de ancho por encima del codo. Repita al otro lado. Enjuague con agua – siempre asegúrese de que el agua descienda de la mano al codo.
13. Repita el procedimiento de lavado de las manos (pasos 9. a.-g.) por tercera vez.
14. Seque las manos con toallas de papel secas. Sostenga la toalla en la palma de una mano, y seque desde la mano y hasta el codo del otro brazo. Deseche la toalla en el contenedor. No toque la tapa del contenedor. Repita al otro lado.  
Ahora se puede poner la bata y los guantes quirúrgicos. Permanezca con las manos levantadas por encima de los codos, y no toque nada y no deje que nadie le toque. Ahora usted está esterilizado.
15. Acérquese al campo estéril que se estableció antes del lavado de manos.
16. Para levantar la bata, mete los brazos en las mangas y deje la bata que se abra. No tiene que agitar la bata para abrirla. Manténgase las manos adentro del manguito de muñeca.
17. Pida a una enfermera o un asistente sanitario que coloque 2 pares de guantes esterilizados en el área esterilizada. Póngase los guantes utilizando el método “cerrado”. Los dedos siempre tienen que cubrirse.

- I. Utilice la mano derecha para quitarse el guante izquierdo.
- II. Mantenga la mano izquierda con la palma hacia arriba con los dedos rectos.
- III. Coloque el guante sobre la muñeca izquierda.
- IV. Agarre la parte inferior del manguito con el pulgar izquierdo.
- V. Coloque el pulgar derecho adentro del borde de la parte superior del manguito.
- VI. Estirar el guante sobre las yemas de los dedos izquierdos.
- VII. Tirar del guante con el dedo recto.
18. Pida a una enfermera o un asistente sanitario que asegure el cuello y la cintura sin tocar la bata.
19. Repita el proceso mencionado anteriormente, al otro lado. Después tirar el guante y la manga juntos para ajustar la bata. Nunca exponga el brazal blanco de la bata. Es importante usar dos 2 pares de guantes para su seguridad.
20. Ate la última cinta de la bata.
21. Durante el procedimiento, las manos se deben mantener al o por encima del nivel de la cintura y debajo del nivel del hombro. También deben ser visibles en todo momento para evitar la contaminación.
22. Deseche los guantes, las máscaras y las batas en el recipiente de desechos clínicos para incineración. Mientras se esté quitando la bata, asegúrese de que los guantes se queden adentro y que la bata se enrolle de arriba abajo para prevenir la contaminación del uniforme médico. Se deben quitar y poner las gafas en la autoclave para la limpieza.

**Lista de verificación - √ o x?**

1.	Póngase el uniforme médico y los zapatos/zuecas	
2.	Póngase la gorra y la máscara quirúrgica	
3.	Quítese las joyas y la laca de uñas	
4.	Abre el paquete de la bata y cree el campo estéril	
5.	Utilice el limpiaúñas y el cepillo para limpiarse los dedos	
6.	Utilice 5 ml (2 chorros) de jabón microbiano o yodo para lavarse las manos	
7.	Realice apropiadamente los pasos del lavado de mano a.-f. un total de 3 veces	
8.	Lávese los brazos hasta 2 cm por encima del codo	
9.	Séquese las manos y deseche la toalla	
10.	Póngase la bata de manera estéril	
11.	Póngase los guantes utilizando la técnica cerrada	
12.	Póngase 2 pares de guantes	
13.	Ate la última cinta de la bata	
14.	Quítese apropiadamente la bata, los guantes, la máscara y las gafas al final de la cirugía	
15.	Repita el procedimiento para cada paciente quirúrgico	



# DOCTORS ACADEMY

BETTER EDUCATION. BETTER HEALTH.

Doctors Academy is a UK-based International Non-Profit Organisation comprising of doctors, dentists and scientists that undertakes a diverse range of educational activities globally. The aim of the Academy is to disseminate information and exchange medical knowledge between professionals from diverse backgrounds working in a variety of healthcare settings. This is achieved by the provision of a number of attendance courses, publishing house, online resources and international events / competitions.

## Courses (a selection):

### Undergraduate:

- Final Year Medicine and Surgical Revision Courses
- Training the Clinical Anatomy Trainer
- Clinical Anatomy as Applied to Trauma and Emergency Medicine
- Surgical Anatomy of Important Operative Procedures
- Future Surgeons: Key Skills (RCSEd delivered)
- Structured Introduction to Surgical Skills

### Postgraduate:

- MRCS Part A
- MRCEM Part A
- MRCS Part B OSCE
- DOHNS: Intensive Revision & OSCE
- Intercollegiate Basic Surgical Skills (RCSEd delivered)
- MRCP PACES Part 2
- FRCS (General Surgery) Exit Exam
- Cadaveric Ultrasound-Guided Musculoskeletal Intervention Course
- Ultrasound-Assisted Botulinum Toxin Injection for Neuromuscular Disorders
- Live Advanced Laparoscopic Colorectal Course



## Forthcoming key events:

- International Medical Summer School
- International Academic and Research Conference
- World University Anatomy Challenge

## Publications



[publications.doctorsacademy.org](http://publications.doctorsacademy.org)

## World Journal of Medical Education & Research



Peer-reviewed academic journal  
with ISSN.

- No fee to view, read and download articles
- No subscription charges
- No submission fees
- No manuscript processing fee
- No publishing fee
- No cost to read, write or publish!

[wjmer.co.uk](http://wjmer.co.uk)

## Online Revision Resources

DoctorExams consists of 1000s of questions with detailed explanations in MCQ, EMQ, SBA and SAQ formats. Questions are written by the Doctors Academy group of experienced clinicians and clinical academics, with mock exams and feedback on performance included to aid a candidate's focused revision of topics. Based on past exams, these questions are carefully crafted to suit the requirements of undergraduate students & postgraduate trainees undertaking relevant speciality exams.

### Resources for:

- Medical Students
- Dental Students
- International Entrance Exams
- MRCS Exams
- General Surgery Exams
- Plastic Surgery Exams
- DOHNS Exams

[www.doctorexams.co.uk](http://www.doctorexams.co.uk)

# [www.doctorsacademy.org](http://www.doctorsacademy.org)